

**MÁSTER UNIVERSITARIO EN *TRADUCCIÓN CREATIVA Y HUMANÍSTICA*
PERFIL PROFESIONAL**

**DIRECTRICES BÁSICAS PARA LA ELABORACIÓN DE LA
MEMORIA DE PRÁCTICAS**

Además de cursar la materia *Prácticas profesionales* (9 ECTS), los/as estudiantes deberán elaborar una memoria de prácticas en empresa bajo la tutela de al menos un/a profesor/a del máster universitario. Con este trabajo de 6 ECTS se persigue que los/as estudiantes demuestren la aplicación de las competencias básicas adquiridas en las prácticas profesionales.

Número total de créditos: 6 ECTS (150 horas)

1. Requisito: haber cursado o estar cursando la materia 40748 *Prácticas profesionales*.

2. Objetivos

- Saber diseñar y planificar una memoria académica de prácticas en empresa.
- Saber realizar un trabajo académico riguroso, original y creativo.
- Saber extraer las enseñanzas pertinentes, para la propia formación y para el futuro profesional, de los diversos métodos de trabajo, tareas y actividades desarrolladas en el período de prácticas en empresa.
- Saber comunicar de forma clara, tanto por escrito como oralmente, los resultados del trabajo propio a especialistas y no especialistas en el campo.
- Entender, valorar y reflexionar sobre las implicaciones éticas y profesionales de las actividades llevadas a cabo en el seno de una empresa

3. Partes que debe contener el TFM

La redacción de la memoria se ajustará a los epígrafes siguientes, eliminando aquellos que no se ajusten al tipo de práctica realizada.

- Portada, que debe incluir (vid. **modelos** en este documento):
 - Título del trabajo
 - Autoría
 - Identificación de tutor/a(es/as) del trabajo
 - Firma de tutor/a(es/as) autorizando su defensa
 - Denominación del máster en que se enmarca
- Índice del trabajo con indicación del número de página del inicio de cada apartado
- Definición de los objetivos del trabajo realizado
- Datos de las prácticas:
 - Identificación de la empresa: nombre, tipo, dirección, teléfono, fax, web...
 - Tipo de trabajo realizado
 - Período de trabajo y distribución temporal
 - Lenguas manejadas
 - Entorno humano: equipo directivo, compañeros de trabajo, clientes
- Actividades complementarias realizadas
- Técnicas de trabajo utilizadas
- Desarrollo del trabajo: experiencias en la aplicación de las destrezas adquiridas durante

- los estudios universitarios de máster
- Análisis detallado de alguna(s) actividad(es)
 - o Descripción de la(s) actividad(es)
 - o Resultados
 - o Valoración global de la estancia
- Reflexiones o consecuencias para la teoría o la práctica de la traducción/interpretación: aspectos profesionales o éticos, aspectos prácticos, aspectos académicos o investigadores
- Materiales utilizados y presentados: se incluirá cualquier material que pueda ayudar a comprender el trabajo realizado (folletos, formularios, labores llevadas a cabo como traducciones, normas, baremos, publicaciones periódicas o académicas, bibliografía, entrevistas, descripción de experiencias, diarios y cualquier otro material que se considere pertinente)

4. Extensión

Aproximadamente 20.000 palabras (\pm 50 páginas).

5. Lengua de redacción

Cualquiera de las dos lenguas oficiales de la Universitat de València.

6. Formato

El trabajo se entregará impreso **a doble cara**, elaborado con un programa de tratamiento de textos (Word o OpenOffice, p.e.), respetando las siguientes especificaciones:

- Fuente: Times New Roman 12 para el cuerpo del texto y 10 para notas y citas
- Interlineado: 1,5
- Texto justificado
- Tamaño de papel DIN A 4
- Páginas numeradas

7. Normas éticas

Se respetarán las normas comúnmente aceptadas por la comunidad académica respecto a la utilización de ideas y palabras de otros/as investigadores/as o estudiosos/as. El trabajo será individual, original y personal.

8. Presentación y depósito

Al tutor de la Universitat se entregará:

- Un ejemplar impreso, con visto bueno de tutor/a(es/as) del trabajo.
- Breve currículum vitae del/la estudiante.

Para el depósito en la Secretaría de la Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació:

- Copia en soporte informático (CD o pendrive) de los documentos anteriores en pdf.
 - o El depósito puede hacerse presencialmente en Secretaría o a través de la aplicación ENTREU: <https://webges.uv.es/uvEntreuWeb/menuSEU.jsp>
 - o Información sobre el procedimiento de gestión para la presentación y defensa del Trabajo Fin de Máster: <http://www.uv.es/uvweb/filologia-traduccion-comunicacion/es/estudios-postgrado/masters-oficiales/trabajo-fin-master/procedimiento-1285964623685.html>
- Cada estudiante ha de cumplimentar el formulario de Depósito de su TFM (vid. co-

pia al final de este documento):

- <http://www.uv.es/ftcdocs/formularios/deposito%20TFM%202016.pdf>

9. Evaluación

El trabajo será evaluado por el Tribunal de TFM. Este tribunal estará formado por tres miembros designados por la Comisión de Coordinación Académica del máster.

La asignatura *Trabajo de Fin de Máster* tiene acta única que incluye tanto a quienes defiendan un Trabajo de Investigación (perfil investigador) como a quienes presenten un Trabajo Final de Prácticas (perfil profesional).

Según la normativa vigente, los períodos para la defensa de los trabajos finalizan el 25 de julio (en primera convocatoria) y el 25 de septiembre (en segunda convocatoria).

El Tribunal de TFM podrá convocar a cada estudiante que hubiera entregado el trabajo correspondiente para su defensa pública. Se recomienda que su exposición no supere los 10 minutos. Finalizado el acto, el tribunal emitirá una calificación numérica (entre 1 y 10).

10. Plazos para la inscripción, presentación y defensa del trabajo

Como norma general, los trabajos deberán haber sido recibidos por los coordinadores del perfil profesional al menos 15 días antes de la finalización de los períodos de defensa. Es decir:

- para la primera convocatoria: hasta el 10 de julio
- para la segunda convocatoria: hasta el 10 de septiembre

Plazos para la evaluación de trabajos:

- en primera convocatoria: hasta el 25 de julio
- en segunda convocatoria: hasta el 25 de septiembre

11. Normativa aplicable

<http://www.uv.es/uvweb/universidad/es/estudios-postgrado/masteres-oficiales/trabajo-fin-master-1285846160620.html>

http://www.uv.es/fatwireed/userfiles/file/Reglament_Treball_Fi_Màster_cst.pdf



VNIVERSITAT  VALÈNCIA

FACULTAT DE FILOLOGIA, TRADUCCIÓ I COMUNICACIÓ
DEPARTAMENT DE TEORIA DELS LLENGUATGES I CIÈNCIES DE LA COMUNICACIÓ
DEPARTAMENT DE FILOLOGIA FRANCESA I ITALIANA
DEPARTAMENT DE FILOLOGIA ANGLESA I ALEMANYA

MÁSTER EN TRADUCCIÓN CREATIVA Y HUMANÍSTICA

TRABAJO DE FIN DE MÁSTER

[TÍTULO DEL TRABAJO]

Curso académico:

Presentado por: [nombre estudiante]

Tutor/a(es/as): [nombre(s) tutor/a(es/as)]

Autorización para la lectura: [firma tutor/a(es/as)]



VNIVERSITAT  VALÈNCIA

FACULTAT DE FILOLOGIA, TRADUCCIÓ I COMUNICACIÓ
DEPARTAMENT DE TEORIA DELS LLENGUATGES I CIÈNCIES DE LA COMUNICACIÓ
DEPARTAMENT DE FILOLOGIA FRANCESA I ITALIANA
DEPARTAMENT DE FILOLOGIA ANGLESA I ALEMANYA

MÀSTER EN TRADUCCIÓ CREATIVA I HUMANÍSTICA

TREBALL DE FI DE MÀSTER

[TÍTOL DEL TREBALL]

Curs acadèmic:

Presentat per: [nom estudiant]

Tutor/a(s/es): [nom(s) de tutor/a(s/es)]

Autorització per la lectura: [signatura de tutor/a(s/es)]

DIPÒSIT DEL TREBALL FI DE MÀSTER (TFM) / DEPÓSITO DEL TRABAJO FIN DE MÁSTER (TFM)

| DADES PERSONALS / DATOS PERSONALES | |
|------------------------------------|---------------------|
| Cognoms / <i>Apellidos</i> | Nom / <i>Nombre</i> |
| NIF | |
| Email: | Tel: |

| DADES ACADÈMIQUES / DATOS ACADÉMICOS (El TFM es presentarà en format electrònic) |
|---|
| Codi Màster / <i>Código Máster</i> 2055.- Máster en Traducción Creativa y Humanística. |
| Títol Treball / <i>Título Trabajo</i> |
| *Període de Defensa / <i>Periodo de Defensa</i> (El límite de presentación de la sol·licitud haura de ser fins al 10 de l'últim mes de la data de període de defensa/ El límite de presentación de la solicitud tiene que ser hasta el 10 del último mes de la fecha de período de defensa) |
| 1 ^a convocatòria / 1 ^a convocatoria |
| 2 ^a convocatòria / 2 ^a convocatoria: |

| | |
|---|--|
| Vist i Plau tutor-tutora/Visto bueno tutor-tutora Signatura/ <i>Firma</i> Sello Departamento/Sello Departamento | Signatura sol·licitant / <i>Firma solicitante.</i> |
| Data / <i>Fecha</i> | Data / <i>Fecha</i> |